VOL. 2 · ВТОРОЙ ВЫПУСК　КАЖДУЮ НЕДЕЛЮ ПО-РУССКИ · 毎週一号 · ロシア人が読んでいるロシア語を読む　НЕДЕЛЯ СО 2 ПО 8 НОЯБРЯ 2026 ГОДА

Lucerna

РУССКАЯ ГАЗЕТА · VOL.2 · ПРАЗДНИК · СКИДКИ · ФУТБОЛ

ロシア語テキスト · 日本語の解説 — 日本語読者のための版

ОДНА СРЕДА ПОСРЕДИ НЕДЕЛИ!

4 ноября — выходной, а 3 ноября — короткий день. Плюс скидки 11.11 и футбол.

真ん中の水曜日

11月4日は休み · 詳しくは2 · 6ページ

ГЛАВНАЯ ТЕМА · トップ記事

Одна среда посреди недели

Праздник, скидки и футбол: как Россия живёт неделю с выходным в среду

От редакции Lucerna · Уровень чтения: A2

Эта неделя в России — необычная. В понедельник и во вторник люди работают, а в среду — выходной. Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели.

Во вторник, 3 ноября, день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час.

У школьников — последние дни каникул: они отдыхают со 2 по 4 ноября, а в четверг, 5 ноября, снова идут в школу.

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. А в выходные — футбол: 14-й тур чемпионата России, последний перед паузой.

Как жить неделю с праздником посреди недели? Об этом — весь наш номер. Приятного чтения!

解説 — посреди 〜の真ん中に · короче на час 1時間短い · пауза 中断。

НЕДЕЛЯ В ЦИФРАХ · 数字で見る今週

1 — выходной посреди недели: среда, 4 ноября

1 — час: на столько короче рабочий день 3 ноября（11月3日は1時間短い）

12 — ноября закончится распродажа 11.11（セールは11月12日まで）

19:30 — начало матча «Краснодар» — ЦСКА в субботу（土曜日19:30）

СЕЙЧАС ВЫ · その場で練習

A2 1.
Выходной посреди недели — ___ ноября.

A2 2.
Короткий день — ___ ноября.

A2 3.
День перед праздником короче на один ___.

A2 4.
Школьники снова идут в школу ___ ноября.

A2 5.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября.

B1 6.
14-й тур — ___ тур перед паузой.

О ЧЁМ ПИШУТ · СМИ · メディアの話題

Главные темы недели в российских СМИ

1. **Неделя с выходным в среду: как её прожить?**
2. **Распродажа 11.11: скидки и промокоды**
3. **14-й тур: последний перед паузой**
4. **Последние дни школьных каникул**
5. **Что меняется с 1 ноября?**

По российским СМИ, октябрь 2026 г.
ロシアのメディア（2026年10月）による

В ЭТОМ НОМЕРЕ · 今号の内容

Стр. 2　Короткий день и 1 ноября　A2
Стр. 3　Праздник 4 ноября　A2→B1
Стр. 4　14-й тур: футбол　B1
Стр. 5　Скидки 11.11　B1
Стр. 6　Неделя: разбор　B2
Стр. 7　Фразы недели　A2→B2
Стр. 8　Тест и все ответы　все

СЛОВО НЕДЕЛИ · 今週の単語

«сокращённый день» — рабочий день на час короче. 3 ноября — сокращённый день.

сокращённый день = 短縮勤務日。



Ноябрь в парке: аллея, жёлтые листья и пустые скамейки. На этой неделе — последние дни каникул.

Фото: Toxer427 — лицензия CC0 (Wikimedia Commons)

ПОСЛЕДНИЕ ДНИ КАНИКУЛ

Понедельник, 2 ноября, — ещё каникулы. Вторник, 3 ноября, — тоже каникулы. А в среду, 4 ноября, — праздник. В четверг, 5 ноября, — снова в школу!

Три дня — и снова уроки. Успейте отдохнуть! Подробнее — на 2-й странице.

КОРОТКО · 短信

СРЕДА
4 ноября — выходной. 3 ноября — день на час короче.

СКИДКИ
Распродажа 11.11 идёт всю неделю, до 12 ноября.

ФУТБОЛ
В выходные — 14-й тур. В субботу «Краснодар» — ЦСКА в 19:30.

БЛИЦ-ВИКТОРИНА · クイッククイズ

トップ記事を読んで正しい答えを選ぼう · 答えは8ページ

A2 7.
Выходной посреди недели — это… A. вторник · B. среда · C. пятница

A2 8.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 5 ноября

A2 9.
Распродажа 11.11 закончится… A. 4 ноября · B. 8 ноября · C. 12 ноября

A2 10.
В субботу играют… A. «Краснодар» — ЦСКА · B. «Спартак» — «Акрон» · C. «Зенит» — «Ростов»

Вторник короче на час

От редакции Lucerna · Уровень чтения: A2

Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час. Это правило: день перед праздником всегда короче на один час. Если вы обычно работаете до шести, во вторник вы уйдёте в пять.

А в среду, 4 ноября, — выходной. В четверг и в пятницу — снова рабочие дни. Получается странная неделя: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные.

Что делать в среду? Многие поедут на один день в другой город или к родным. Другие останутся дома: выспаться и отдохнуть тоже важно.

解説 — перед праздником 祝日前 · уйдёте 帰る（仕事から） · выспаться たっぷり寝る。

ЧТО МЕНЯЕТСЯ С 1 НОЯБРЯ

С 1 ноября в России меняются некоторые правила: налоги, аренда, платежи. А ещё из-за праздника меняются даты выплат: пенсии, которые должны прийти 4 ноября, придут раньше — 3 ноября.

Проверьте свои даты: если выплата должна прийти в праздник, она придёт раньше. Это обычное правило: в праздник банки и почта не работают.

解説 — выплат 支給金・入金 · раньше 早く · почта 郵便局。

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ: ЧТО БЫЛО

В воскресенье, 25 октября, ЦСКА победил «Спартак» в дерби со счётом 2:0. Оба гола забили в первом тайме: Глебов и Мусаев. В прошлом номере мы писали о дерби до игры — теперь результат известен.

А первый снег в Москве в обещанные дни не выпал: конец октября выдался тёплым. 26 октября в Москве было +12 градусов. Прогнозы не сбылись — и это тоже новость.

В среду, 28 октября, был День бабушек и дедушек, а в субботу, 31 октября, — Хэллоуин. Обе даты уже прошли: о них мы писали в прошлом номере.

解説 — сбылись 当たった（予報が） · дерби ダービー · в прошлом номере 前号で。

ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

Дерби 25 октября: ЦСКА — «Спартак» 2:0.

Первый снег в Москве не выпал: 26 октября было +12°.

28 октября — День бабушек и дедушек.

31 октября — Хэллоуин.

Каникулы заканчиваются 4 ноября.

А ВЫ? · あなたのことを話そう

А вы? Как вы проведёте среду, 4 ноября: поедете в другой город, пойдёте на ярмарку или просто выспитесь? Напишите два предложения по-русски и пришлите в редакцию: лучшие мы напечатаем в VOL.3 (страница 7, «Письма читателей»).

あなたは？11月4日水曜日はどう過ごす？ロシア語で2文書いて編集部へ送ろう。

СЛОВА НЕДЕЛИ · 今週の単語

Четыре слова о неделе с праздником · 祝日のある週の4つの単語

выходной
день, когда не работают
休みの日

будни
рабочие дни недели
平日

сокращённый день
день на час короче
短縮勤務日

отпуск
дни отдыха от работы
休暇

Запомните: выходной — это день отдыха, а будни — рабочие дни. 4 ноября — выходной, а 3 ноября — сокращённый день.

УПРАЖНЕНИЯ · 2ページの練習

答えは8ページ · レベル混合出題。番号で答えを探そう

A · ПОНИМАНИЕ

2ページの記事を読んで正しい答えを選ぶ。

A2 11.
Короткий день — это… A. 2 ноября · B. 3 ноября · C. 4 ноября

A2 12.
Почему 3 ноября короче? A. Это выходной · B. Это день перед праздником · C. Это воскресенье

A2 13.
Пенсии за 4 ноября придут… A. 3 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 14.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось… A. 1:0 · B. 0:0 · C. 2:0

A2 15.
Почему первый снег не выпал? A. Было холодно · B. Было тепло: +12° · C. Был дождь

B · СЛОВА НЕДЕЛИ

2ページの単語で空所を埋める。

A2 16. 空所補充
4 ноября — ___.

A2 17. 空所補充
Понедельник и вторник — это ___.

A2 18. 空所補充
3 ноября — ___ день.

B1 19. 空所補充
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B1 20. 空所補充
В выходной можно хорошо ___.

C · ЧИСЛА И ДАТЫ

1・2ページの数字と日付で空所を埋める。

A2 21. 空所補充
Неделя начинается ___ ноября.

B1 22. 空所補充
Школьники идут в школу ___ ноября.

A2 23. 空所補充
Распродажа закончится ___ ноября.

B1 24. 空所補充
Дерби было ___ октября.

D · ПРОШЛАЯ НЕДЕЛЯ

A2 25–28. 日付と出来事を結ぶ

25. 25 октября
26. 26 октября
27. 28 октября
28. 31 октября

a. День бабушек и дедушек
b. Хэллоуин
c. дерби ЦСКА — «Спартак» 2:0
d. в Москве было +12 градусов

4 ноября: один день праздника

От редакции Lucerna · Уровень чтения: A2 → B1

В среду, 4 ноября, в России — выходной. Праздник называется День народного единства. Праздник появился в 2005 году и напоминает о событиях 1612 года, но сегодня это прежде всего обычный выходной посреди недели.

Как отмечают этот день? В среду города устраивают ярмарки и концерты. Люди гуляют с семьёй, покупают еду и подарки на ярмарке и слушают музыку.

Для школьников среда — последний день каникул: в четверг уже снова в школу. Поэтому среда — день семьи: утром можно выспаться, днём пойти на ярмарку, а вечером вернуться домой.

А ещё среда — хороший день для короткой поездки: уехать утром и вернуться вечером. Один день — и уже маленькое путешествие!

解説 — напоминает о 思い出させる · прежде всего まず第一に · ярмарке 市場。

СРЕДА В ГОРОДЕ

Что можно делать в среду? Пойти на ярмарку: там продают еду, тёплые вещи и подарки. Пойти на концерт: музыка звучит на площадях и в парках. Или просто погулять: ноябрьский город красив, когда светит солнце.

Не забудьте тёплую одежду: в ноябре уже холодно. Шапка, шарф и тёплая куртка — лучшие друзья ноября.

解説 — площадях 広場 · погулять 散歩する · светит солнце 太陽が出ている。

ГЛАВНОЕ — КОРОТКО

4 ноября — День народного единства, выходной.

Праздник появился в 2005 году.

Среда — последний день школьных каникул.

В четверг, 5 ноября, — снова в школу.

КАК ПРОВЕСТИ СРЕДУ

Утром — выспаться: никуда не спешить.

Днём — ярмарка или концерт в городе.

Вечером — домой, к семье: среда короткая.

УПРАЖНЕНИЯ · 3ページの練習

答えは8ページ · レベル混合出題。番号で答えを探そう

A · ПОНИМАНИЕ

3ページの記事を読んで正しい答えを選ぶ。

A2 29.
День народного единства — это… A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

A2 30.
Праздник появился в… A. 2005 году · B. 1612 году · C. 2026 году

A2 31.
В среду города устраивают… A. дерби · B. ярмарки и концерты · C. распродажу

A2 32.
Школьники идут в школу… A. в среду · B. в пятницу · C. в четверг

B1 33.
Почему среда — день семьи? A. Это последний день каникул · B. Это выходной в субботу · C. Это первый день каникул

B · ГЛАГОЛЫ И ФОРМЫ

動詞の正しい形か正しい格で空所を埋める。

B1 34. 空所補充
Города ___ ярмарки и концерты. (устраивать)

B1 35. 空所補充
Люди ___ с семьёй. (гулять)

B1 36. 空所補充
Вечером можно ___ домой. (вернуться)

A2 37. 空所補充
Утром можно ___. (выспаться)

B1 38. 空所補充
В среду, 4 ___ , — выходной. (ноябрь)

C · ПРАЗДНИК

B1 39–42. 語と意味を結ぶ

39. ярмарка
40. концерт
41. выходной
42. путешествие

a. день, когда не работают
b. место, где продают еду и подарки
c. поездка в другой город
d. музыка на площади или в парке

D · СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

単語を並べて正しい文を作る。

A2 43. 組み合わせ
города / устраивают / ярмарки и концерты → ___

A2 44. 組み合わせ
люди / гуляют / с семьёй → ___

B1 45. 組み合わせ
в четверг / школьники / идут в школу → ___

B1 46. 組み合わせ
утром / можно / выспаться → ___

14-й тур: последний перед паузой

От спортивной редакции Lucerna・Уровень чтения: B1

В понедельник, 2 ноября, закрывается 13-й тур: «Крылья Советов» играют с «Зенитом» в 18:00. А уже в пятницу начинается 14-й тур чемпионата России.

В пятницу «Локомотив» играет с «Рубином». Главный матч тура — в субботу, 7 ноября: «Краснодар» играет с ЦСКА в 19:30 на «Ozon Арене».

В воскресенье, 8 ноября, — три матча: «Спартак» играет с «Акроном» в 16:15, «Зенит» — с «Ростовом», а «Крылья Советов» — с «Оренбургом».

После этого тура — пауза: следующий, 15-й тур, будет только 20 ноября. Поэтому 14-й тур — последний шанс увидеть футбол до долгого перерыва.

А в прошлом туре ЦСКА победил «Спартак» в дерби 2:0 — об этом мы написали на 2-й странице.

解説 — закрывается 終わる（節が）・перерыва 中断・шанс チャンス。



Сборная России по футболу на Олимпиаде 1912 года. Футболу в России — больше ста лет.

Фото: автор неизвестен, 1912 — общественное достояние (Wikimedia Commons)

ТУР В ЦИФРАХ

14-й тур: 6–8 ноября.

Главный матч: «Краснодар» — ЦСКА, суббота, 19:30.

15-й тур — только 20 ноября: потом пауза.

14-Й ТУР: КАЛЕНДАРЬ・第14節の日程

Пт 6.11.	—	«Локомотив» — «Рубин» — первый матч тура
Сб 7.11.	19:30	«Краснодар» — ЦСКА — главный матч (Ozon Арена)
Вс 8.11.	16:15	«Спартак» — «Акрон»
Вс 8.11.	—	«Зенит» — «Ростов»
Вс 8.11.	—	«Крылья Советов» — «Оренбург»

Внимание: время московское. После тура — пауза до 20 ноября.

УПРАЖНЕНИЯ・4ページの練習

答えは8ページ・レベル混合出題。番号で答えを探そう

A・ПОНИМАНИЕ

4ページの記事を読んで正しい答えを選ぶ。

B1 47.
14-й тур начинается… A. в понедельник · B. в пятницу · C. в воскресенье

B1 48.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет… A. в пятницу · B. в субботу в 19:30 · C. в воскресенье

B1 49.
«Спартак» играет с «Акроном»… A. в субботу · B. в пятницу · C. в воскресенье в 16:15

B1 50.
15-й тур будет… A. 20 ноября · B. 8 ноября · C. 6 ноября

B1 51.
13-й тур закрывается… A. в воскресенье · B. в понедельник · C. в субботу

B・КАЛЕНДАРЬ И ДАТЫ

4ページの数字と単語で空所を埋める。

A2 52. 空所補充
13-й тур закрывается ___ ноября.

B1 53. 空所補充
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет ___ ноября.

B1 54. 空所補充
Матч начинается в ___ (время).

A2 55. 空所補充
«Спартак» — «Акрон» начинается в ___ (время).

B1 56. 空所補充
15-й тур будет ___ ноября.

C・КОМАНДЫ И МАТЧИ

B1 57–60. チームと相手を結ぶ

57. «Локомотив»
58. «Краснодар»
59. «Спартак»
60. «Зенит»

a. играет с ЦСКА в субботу в 19:30
b. играет с «Рубином» в пятницу
c. играет с «Акроном» в воскресенье в 16:15
d. играет с «Ростовом»

D・ВРЕМЯ ГЛАГОЛА

かっこの動詞の正しい時制の形で空所を埋める。

B1 61. 空所補充
В субботу «Краснодар» ___ с ЦСКА. (играть)

B1 62. 空所補充
15-й тур ___ только 20 ноября. (быть)

B1 63. 空所補充
13-й тур ___ в понедельник. (закрываться)

B1 64. 空所補充
В прошлом туре ЦСКА ___ «Спартак» 2:0. (победить)

11.11: как покупать умно

От редакции Lucerna・Уровень чтения: B1

Всю неделю идёт распродажа 11.11: она началась 22 октября и закончится 12 ноября. Скидки везде: в приложениях, на сайтах и в магазинах. Но большая скидка — ещё не хорошая покупка.

Промокод — это код со скидкой. Его вводят при покупке — и цена становится ниже. Промокоды ищут в приложениях, в письмах магазинов и у блогеров.

Как проверить цену? Сравните цену в разных магазинах. Посмотрите историю цены: если товар подорожал вчера, а сегодня «со скидкой» стоит столько же — это не скидка. И не спешите: положите товар в список и подумайте один день.

Торговая пресса пишет: в ноябре скидок может быть меньше, а выбор — уже. Продавцы публично спорят о новых правилах распродажи. Поэтому умный покупатель сравнивает, а не хватает первое попавшееся.

解説 — приложения アプリ・вводят 入力する・хватает つかむ。

СПИСОК ПОКУПОК

Сначала — список: что вам правда нужно? Потом — цены: сколько стоит товар в трёх магазинах? Потом — промокод: есть ли код со скидкой? И только потом — покупка.

Студенты так и делают: список, цены, промокод — и никаких лишних покупок. А вы уже составили свой список к 11.11?

解説 — лишних 余計な・составили 作った（リストを）。



На рынке: свежие овощи и фрукты. Покупки — тоже выбор: сравнить цены и не спешить.

Фото: Престон Керес (USDA) — общественное достояние (Wikimedia Commons)

11.11 В ЦИФРАХ

Распродажа 11.11: 22 октября – 12 ноября.

Промокод — код со скидкой.

Торговая пресса: скидок может быть меньше.

Правило: список, цены, промокод — потом покупка.

УПРАЖНЕНИЯ・5ページの練習

答えは8ページ・レベル混合出題。番号で答えを探そう

A・ПОНИМАНИЕ

5ページの記事を読んで正しい答えを選ぶ。

A2 65.
Распродажа 11.11 началась… A. 12 ноября · B. 22 октября · C. 4 ноября

A2 66.
Распродажа закончится… A. 8 ноября · B. 4 ноября · C. 12 ноября

B1 67.
Промокод — это… A. код со скидкой · B. название магазина · C. список покупок

B1 68.
Как проверить цену? A. Купить сразу · B. Сравнить цены в магазинах · C. Спросить у друзей

A2 69.
Сначала нужно составить… A. список покупок · B. промокод · C. приложение

B・СЛОВА ПОКУПОК

5ページの単語で空所を埋める。

A2 70. 空所補充
На распродаже везде ___.

B1 71. 空所補充
Введите ___ при покупке — цена станет ниже.

A2 72. 空所補充
Сначала составьте ___ покупок.

B1 73. 空所補充
___ цену в разных магазинах! (сравнить)

B1 74. 空所補充
Посмотрите ___ цены товара.

C・ПОКУПКИ

B1 75–78. 語と意味を結ぶ

75. скидка
76. промокод
77. список
78. цена

a. код со скидкой
b. сколько стоит товар
c. что вы хотите купить
d. товар стоит дешевле

D・СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

単語を並べて正しい文を作る。

B1 79. 組み合わせ
промокод / — это / код со скидкой → ___

A2 80. 組み合わせ
сначала / составьте / список покупок → ___

B1 81. 組み合わせ
сравните / цену / в разных магазинах → ___

B1 82. 組み合わせ
не спешите / с покупкой → ___

Неделя с праздником посреди: как её прожить

От редакции Lucerna · Уровень чтения: B2

Неделя со 2 по 8 ноября — странная: два дня работаем, один день отдыхаем, два дня работаем — и выходные. Такие недели сбивают ритм: в понедельник трудно начать, а в четверг трудно вернуться.

Многие берут отпуск в четверг и в пятницу. Так получается пять дней отдыха подряд: среда, четверг, пятница, суббота и воскресенье. Пять дней — почти маленькие каникулы!

Вторая стратегия — короткая поездка: уехать в среду утром и вернуться вечером. Один день — и уже путешествие. Третья — остаться дома: выспаться, погулять и никуда не спешить.

В такие недели офисы обычно тише: кто-то в отпуске, кто-то работает из дома. А в четверг и в пятницу — снова рабочие дни, и ритм возвращается.

解説 — сбивают ритм リズムを崩す · подряд 連続して · из дома 自宅で（働く）。

НЕДЕЛЯ 2–8 НОЯБРЯ

2–3 ноября — рабочие дни (3 ноября — на час короче)

4 ноября — выходной: День народного единства

5–6 ноября — снова рабочие дни

7–8 ноября — выходные

ЗА И ПРОТИВ · 賛成と反対

За: пять дней отдыха подряд — почти каникулы.

Против: ритм сбивается, а в четверг трудно вернуться.

НЕДЕЛЯ ДЕНЬ ЗА ДНЁМ · 週の日ごとのカレンダー

2	3	4	5	6	7	8
пн	вт	ср	чт	пт	сб	вс

Светлое — рабочие дни · жёлтое — короткий вторник и выходные · розовое — праздник 4 ноября.

КАК ПРОВЕДУТ СРЕДУ 4 НОЯБРЯ? · УЧЕБНЫЕ ДАННЫЕ · 練習データ

Это учебный опрос редакции для упражнений — не настоящая статистика. これは編集部の練習用データで、実際の統計ではありません。



УПРАЖНЕНИЯ · 6ページの練習

答えは8ページ · レベル混合出題。番号で答えを探そう

A · КАЛЕНДАРЬ И ДИАГРАММА

カレンダーと練習データのグラフを見て答える。

B2 83.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 5

B2 84. 空所補充
Короткий день недели — ___ ноября.

B2 85.
По учебным данным, больше всего людей… A. поедут в поездку · B. останутся дома с семьёй · C. пойдут на ярмарку

B2 86. 空所補充
По учебным данным, в короткую поездку поедут ___ % людей.

B2 87. 空所補充
По учебным данным, на ярмарку или концерт пойдут ___ % людей.

B2 88.
4 ноября — это… A. рабочий день · B. День народного единства · C. начало каникул

B · ПО ТЕКСТУ

6ページの単語で空所を埋める。

B2 89. 空所補充
Многие берут ___ в четверг и в пятницу.

B2 90. 空所補充
Так получается ___ дней отдыха подряд.

B2 91. 空所補充
В такие недели офисы обычно ___.

B2 92. 空所補充
Короткая поездка — на ___ день.

B1 93. 空所補充
В четверг и в пятницу — снова ___ дни.

B2 94. 空所補充
Среда — выходной ___ недели.

B2 95. 空所補充
Дома можно ___ и никуда не спешить.

B1 96. 空所補充
Два дня работаем, один день ___, два дня работаем.

C · СОЕДИНИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

2つの文を1つにつなげる。

B2 97. 書きかえ
Люди берут отпуск в четверг и в пятницу. Они получают пять дней отдыха. → ___ (и)

B2 98. 書きかえ
Среда — выходной. Школьники отдыхают. → ___ (поэтому)

B1 99. 書きかえ
Одни едут в поездку. Другие остаются дома. → ___ (а)

B1 100. 書きかえ
Люди идут на ярмарку. Люди остаются дома. → ___ (или)

A2・НЕДЕЛЯ СЛОВАМИ

О неделе говорим так: выходной — день, когда не работают; будни — рабочие дни; сокращённый день — день на час короче. Примеры: «В среду — выходной», «3 ноября — сокращённый день».

Отпуск — это дни отдыха от работы. Взять отпуск — значит не работать несколько дней. Пример: «Я беру отпуск в четверг».

выходной 休みの日；будни 平日；сокращённый день 短縮勤務日。

A2 101. 空所補充
В среду — ___.

A2 102. 空所補充
3 ноября — ___ день.

A2 103.
«Будни» значит… A. выходные · B. рабочие дни · C. праздники

A2 104. 空所補充
Отпуск — это дни ___ от работы.

B1・СЛОВА ПОКУПОК

Слова распродажи: скидка — товар стоит дешевле; цена — сколько стоит товар; список — что вы хотите купить. Пример: «Сначала составьте список, потом сравните цены».

Промокод вводят при покупке: код даёт скидку. Глагол «вводить» — ввести: «Введите промокод!» — так пишут в приложениях.

скидка 割引；цена 値段；список リスト；ввести промокод プロモコードを入力する。

B1 105. 空所補充
___ — это код со скидкой.

B1 106. 空所補充
Мой ___ покупок готов.

B1 107.
«Скидка» значит… A. товар стоит дешевле · B. товар стоит дороже · C. товара нет

B1 108. 空所補充
Сравните ___ в разных магазинах.

B2・КАК ССЫЛАТЬСЯ

Когда факт — не ваш, а из прессы, говорите так: «по сообщениям торговой прессы» или «торговая пресса пишет». Это честно: читатель знает, откуда факт.

Неуверенность — тоже по-русски: «может быть» — возможно; «может быть меньше» — возможно, будет меньше. Говорить «может быть» — признак хорошего уровня!

по сообщениям 〜によると；пишет 書いている；может быть たぶん。

B2 109. 空所補充
___ торговой прессы, скидок может быть меньше.

B2 110. 空所補充
Скидок ___ быть меньше.

B2 111.
«Может быть» значит… A. точно да · B. возможно · C. точно нет

B2 112. 空所補充
Торговая пресса ___: скидок может быть меньше.

ОШИБКИ・よくある間違い

«Поздравляю с День единства!»

→ После «с» нужен творительный падеж: «с Днём единства!»

с の後は造格：с Днём единства。

«Мы едем к бабушка»

→ После «к» — дательный падеж: «Мы едем к бабушке».

к の後は与格：к бабушке。

«Скидка 25 процента»

→ После 5 и больше — «процентов»: «25 процентов».

5 以上は процентов：25 процентов。

«Распродажа с 22 октябрь»

→ Родительный падеж: «с 22 октября».

起点の с は生格：с 22 октября。

СЛОВО・今週の新しい語

«промокод» — код со скидкой: его вводят при покупке, и цена становится ниже.

промокод = 割引コード。レジで入力。

ПИСЬМА ЧИТАТЕЛЕЙ

«Здравствуйте! Я учу русский язык и читаю Lucerna. В среду, 4 ноября, я тоже отдохну: пойду на ярмарку с семьёй!» — М. (пример от редакции)

Настоящих писем и лучших сочинений к сроку сдачи не поступило: здесь снова пример от редакции. Обещание переносится на VOL.3.

本物の投書も優秀作文も未着のため、編集部の例文です。約束は VOL.3 へ。

ФРАЗЫ НЕДЕЛИ・今週のフレーズ（今号の記事からそのまま引用）

«Среда, 4 ноября, — выходной посреди рабочей недели»

11月4日水曜日は、仕事週の真ん中の休みだ。 (Страница 1)

«Как жить неделю с праздником посреди недели»

祝日を真ん中に挟んだ週をどう過ごすか？ (Страница 1)

«Во вторник, 3 ноября, рабочий день короче на час»

11月3日火曜日は、勤務日が1時間短い。 (Страница 2)

«В среду города устраивают ярмарки и концерты»

水曜日、各都市で市場とコンサートが開かれる。 (Страница 3)

«В воскресенье, 8 ноября, — три матча»

11月8日日曜日には3試合がある。 (Страница 4)

«Сначала — список: что вам правда нужно»

まずリストを作る。本当に必要なものは何か？ (Страница 5)

«Многие берут отпуск в четверг и в пятницу»

多くの人が木曜日と金曜日に休暇を取る。 (Страница 6)

«Пять дней — почти маленькие каникулы»

5日間——ほぼ小さな休暇だ！ (Страница 6)

СЛЕДУЮЩАЯ НЕДЕЛЯ・次号予告 (VOL.3)

11 ноября — день распродажи 11.11: что купили читатели? Плюс итоги 14-го тура и ваши письма. До понедельника!

ТЕСТ И ОТВЕТЫ・テストと答え

A・ХРОНИКА НЕДЕЛИ

B1 113.
Выходной посреди недели — ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 114.
Короткий день — ___ ноября. (A. 2 · B. 3)

B1 115.
Распродажа 11.11 закончится ___ ноября. (A. 12 · B. 8)

B1 116.
Матч «Краснодар» — ЦСКА будет в ___. (A. субботу · B. пятницу)

B1 117.
Дерби ЦСКА — «Спартак» закончилось со счётом ___. (A. 2:0 · B. 0:0)

B1 118.
15-й тур будет ___ ноября. (A. 20 · B. 8)

B1 119.
Школьники идут в школу ___ ноября. (A. 4 · B. 5)

B1 120.
Промокод — это код со ___. (A. скидкой · B. списком)

B・ОБЩИЕ ВОПРОСЫ

A2 121.
Когда День народного единства? A. 2 ноября · B. 4 ноября · C. 5 ноября

B1 122.
Сколько дней отдыха подряд, если взять отпуск в четверг и в пятницу? A. 3 · B. 5 · C. 7

B2 123.
Сколько выходных дней в неделе 2–8 ноября? A. 2 · B. 3 · C. 4

B1 124.
Когда началась распродажа 11.11? A. 22 октября · B. 2 ноября · C. 12 ноября

B1 125.
Что пишет торговая пресса о скидках? A. Их будет больше · B. Их может быть меньше · C. Их не будет

A2 126.
Кто победил в дерби? A. ЦСКА · B. «Спартак» · C. Ничья

B1 127.
Когда закрывается 13-й тур? A. 2 ноября · B. 6 ноября · C. 8 ноября

A2 128.
Что такое промокод? A. Список · B. Код со скидкой · C. Магазин

C・ЧИТАЙТЕ И ОТВЕЧАЙТЕ

Маша учится в школе в Москве. На этой неделе у неё последние дни каникул: в среду, 4 ноября, — праздник, а в четверг — снова в школу. В среду Маша пойдёт на ярмарку с семьёй. А в субботу она будет смотреть футбол: «Краснодар» играет с ЦСКА. Маша болеет за «Краснодар».

A2 129.
Что у Маши на этой неделе? A. Экзамены · B. Последние дни каникул · C. Новая школа

A2 130.
Куда Маша пойдёт в среду? A. В школу · B. На ярмарку · C. На футбол

A2 131.
Когда Маша снова идёт в школу? A. В среду · B. В четверг · C. В субботу

B1 132.
За кого болеет Маша? A. За ЦСКА · B. За «Краснодар» · C. За «Спартак»

D・СОБЕРИТЕ ПРЕДЛОЖЕНИЯ

A2 133. 組み合わせ
в четверг / школьники / идут в школу → ___

A2 134. 組み合わせ
мы / берём отпуск / в четверг и в пятницу → ___

B1 135. 組み合わせ
в субботу / будет / главный матч тура → ___

B1 136. 組み合わせ
сначала / составьте / список покупок → ___

E・ПЕРЕВЕДИТЕ

A2 137. 翻訳
В среду, 4 ноября, — выходной. → ___

B1 138. 翻訳
Промокод — это код со скидкой. → ___

B1 139. 翻訳
土曜日、クラスノダールはCSKAと対戦する。→ ___

B2 140. 翻訳
みなさん、民族団結の日おめでとう！→ ___

F・СЛОВА НЕДЕЛИ

B2 141–144. 語と意味を結ぶ

141. выходной
142. промокод
143. пауза
144. ярмарка

a. код со скидкой
b. место, где продают еду и подарки
c. перерыв в чемпионате
d. день, когда не работают

G・ДИАЛОГ В МАГАЗИНЕ

B1 145.
— Здравствуйте! На эту куртку есть ___? (A. скидка · B. список)

B1 146.
— Да, сегодня ___ 20%. (A. цена · B. скидка)

B1 147.
— А у меня есть ___! (A. промокод · B. выходной)

B1 148.
— Отлично! Введите ___ в приложении. (A. его · B. её)

B1 149.
— Спасибо! Хороших ___! (A. скидок · B. покупок)

H・НАПИШИТЕ САМИ

作文（決まった答えはありません）；模範文（84 語）は下にあります。

B1 150. 作文
«Моя неделя с праздником посреди недели» Напишите 80–100 слов: что вы будете делать в среду, в выходные и куда поедете?

Пример: Моя неделя с праздником посреди недели начинается в понедельник, 2 ноября. В понедельник и во вторник я работаю, а в среду, 4 ноября, — выходной. В среду я пойду на ярмарку с семьёй: куплю еду и подарки. В четверг и в пятницу я снова работаю, но вечером смотрю футбол. В субботу, 7 ноября, «Краснодар» играет с ЦСКА, и я буду болеть за «Краснодар». В воскресенье я отдохну дома и подготовлюсь к новой неделе. Такая неделя мне нравится: праздник посреди недели — как маленький подарок!

ОТВЕТЫ・全解答と解説（1–8ページ）

各問に日本語の解説つき・✓は模範文のある問題

— 1 ページ —

1. 4 — 11月4日水曜日
2. 3 — 11月3日火曜日
3. час — 1時間短い：на час
4. 5 — 11月5日木曜日に登校
5. 12 — セールは11月12日まで
6. последний — последний перед паузой = 中断前の最終節
7. B — 11月4日水曜日
8. B — 11月3日は短い勤務日
9. C — セールは11月12日まで
10. A — 土曜日はクラスノダール対CSKA

— 2 ページ —

11. B — 11月3日は短い勤務日
12. B — 祝日前の勤務日は1時間短い
13. A — 11月4日分の年金は11月3日に届く
14. C — ダービーの結果は2:0
15. B — 10月26日のモスクワは+12度
16. выходной — выходной = 休みの日
17. будни — будни = 平日
18. сокращённый — сокращённый день = 短縮勤務日
19. отпуск — взять отпуск = 休暇を取る
20. выспаться — выспаться = たっぷり寝る
21. 2 — 11月2日月曜日
22. 5 — 11月5日木曜日に登校
23. 12 — セールは11月12日まで
24. 25 — ダービーは10月25日
25. c — ダービー c
26. d — +12度 d
27. a — 祖父母の日 a
28. b — ハロウィーン b

— 3 ページ —

29. B — 11月4日は民族団結の日
30. A — 祭日は2005年に始まった
31. B — 水曜日、都市で市場とコンサートが開かれる
32. C — 木曜日に登校
33. A — 水曜日は休みの最終日だから
34. устраивают — устраивать → устраивают
35. гуляют — гулять → гуляют
36. вернуться — вернуться = 帰る
37. выспаться — выспаться = たっぷり寝る
38. ноября — 4 + 生格：ноября
39. b — 市場 b
40. d — コンサート d
41. a — 休みの日 a
42. c — 旅行 c
43. Города устраивают ярмарки и концерты. — 主語 + 動詞 + 目的語
44. Люди гуляют с семьёй. — 主語 + 動詞 + 状況語
45. В четверг школьники идут в школу. — 時間を前に、動詞は2番目に
46. Утром можно выспаться. — можно + 不定形

— 4 ページ —

47. B — 第14節は金曜日に始まる
48. B — 注目の試合は土曜日19:30
49. C — スパルタク対アクロンは日曜日16:15
50. A — 第15節は11月20日
51. B — 第13節は月曜日に終わる
52. 2 — 11月2日月曜日
53. 7 — 11月7日土曜日
54. 19:30 — 19:30 開始
55. 16:15 — 16:15 開始
56. 20 — 11月20日
57. b — ロコモティフ b
58. a — クラスノダール a
59. c — スパルタク c
60. d — ゼニト d
61. играет — играть → играет
62. будет — будет = 〜になるだろう
63. закрывается — закрываться → закрывается
64. победил — победить → победил

— 5 ページ —

65. B — セールは10月22日開始
66. C — セールは11月12日まで
67. A — プロモコードは割引コード
68. B — 店によって値段を比べること
69. A — まずリストを作る
70. скидки — скидки = 割引
71. промокод — промокод = 割引コード
72. список — список покупок = 買い物リスト
73. сравните — сравнить → сравните（命令形）
74. историю — история цены = 値段の履歴
75. d — 割引 d
76. a — プロモコード a
77. c — リスト c
78. b — 値段 b
79. Промокод — это код со скидкой. — 定義文：это
80. Сначала составьте список покупок. — 命令形 + 目的語
81. Сравните цену в разных магазинах. — 命令形 + 場所
82. Не спешите с покупкой. — 否定命令形：не спешите

— 6 ページ —

83. B — 週の休みは3日（水・土・日）
84. 3 — 短い勤務日は11月3日
85. B — 練習データ：家族と自宅が最多
86. 28 — 練習データ：28%
87. 22 — 練習データ：22%
88. B — 11月4日は民族団結の日
89. отпуск — отпуск = 休暇
90. пять — 5日連続：пять дней
91. тише — тише = より静か
92. один — 日帰り：на один день
93. рабочие — рабочие дни = 平日
94. посреди — посреди = 真ん中に
95. выспаться — выспаться = たっぷり寝る
96. отдыхаем — отдыхать → отдыхаем
97. Люди берут отпуск в четверг и в пятницу и получают пять дней отдыха. — и でつなぐ
98. Среда — выходной, поэтому школьники отдыхают. — поэтому = だから
99. Одни едут в поездку, а другие остаются дома. — а は対比を表す
100. Люди идут на ярмарку или остаются дома. — или = それとも

— 7 ページ —

101. выходной — выходной = 休みの日
102. сокращённый — сокращённый день = 短縮勤務日
103. B — будни = 平日
104. отдыха — отдых от работы = 休暇
105. Промокод — промокод = 割引コード
106. список — список покупок = 買い物リスト
107. A — скидка = より安い
108. цены — сравнить цены = 値段を比べる
109. По сообщениям — по сообщениям = 〜によると
110. может — может быть = たぶん
111. B — может быть = たぶん
112. пишет — писать → пишет

— 8 ページ —

113. A — 11月4日は休み
114. B — 11月3日は短い勤務日
115. A — セールは11月12日まで
116. A — 注目の試合は土曜日
117. A — ダービーの結果は2:0
118. A — 第15節は11月20日
119. B — 11月5日に登校
120. A — プロモコードは割引コード
121. B — 11月4日は民族団結の日
122. B — 木・金に休暇を取ると5連休
123. B — 休み：水・土・日
124. A — セールは10月22日開始
125. B — 貿易メディアによると、割引は減るかもしれない
126. A — ダービーの勝者はCSKA
127. A — 第13節は月曜日に終わる
128. B — プロモコードは割引コード
129. B — マーシャは休みの最後の日々を過ごしている
130. B — 水曜日に市場へ行く
131. B — 木曜日に登校
132. B — マーシャはクラスノダールを応援している
133. В четверг школьники идут в школу. — 時間を前に、動詞は2番目に
134. Мы берём отпуск в четверг и в пятницу. — 主語 + 動詞 + 時間
135. В субботу будет главный матч тура. — 時間を前に、動詞は2番目に
136. Сначала составьте список покупок. — 命令形 + 目的語
137. 11月4日水曜日は休み。 — 3ページ参照
138. プロモコードとは割引コードのことだ。 — 5ページ参照
139. В субботу «Краснодар» играет с ЦСКА. — 注意：играть + с + 造格
140. Поздравляю с Днём народного единства! — поздравляю + с + 造格
141. d — 休みの日 d
142. a — プロモコード a
143. c — 中断 c
144. b — 市場 b
145. A — скидка = 割引
146. B — скидка 20%
147. A — у меня естьプロモコード
148. A — его = プロモコード（男性）
149. B — 楽しい買い物を！
150. ✓ 模範文はこのページの H 欄（84 語）